

KETTLER

HKS-SELECTION

Руководство по сборке и эксплуатации

Эллиптический эргометр "UNIX EX"

art. 7670-700



- | | |
|-------|-----|
| 2-3 | D |
| 4-5 | GB |
| 6-7 | F |
| 8-9 | NL |
| 10-11 | E |
| 12-13 | I |
| 14-15 | PL |
| 16-17 | CZ |
| 18-19 | P |
| 20-21 | DK |
| 22-23 | SLO |
| 24-25 | SRB |
| 26-27 | RUS |



Пожалуйста, внимательно прочтите эту инструкцию перед монтажом и первым использованием. В ней содержатся важные указания по технике безопасности, а также по использованию и техническому обслуживанию устройства. Сохраните эту инструкцию — она может пригодиться вам в будущем, например, при проведении работ по техобслуживанию или заказе запчастей.

Для вашей собственной безопасности

! ОПАСНОСТЬ! Во время монтажа изделия не подпускайте к себе детей (используются мелкие детали, которые ребенок может проглотить).

! ОПАСНОСТЬ! Для тренажера необходимо сетевое напряжение 230 В, 50 Гц. Подключайте кабель сетевого питания в штепсельную розетку с заземляющим контактом.

! ОПАСНОСТЬ! Применение тренажёра в иных целях является недопустимым и может быть опасным. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный пользователю вследствие использования не по назначению.

! ОПАСНОСТЬ! Проинструктируйте присутствующих людей (в особенности детей) о возможных опасностях во время упражнений.

! ОПАСНОСТЬ! Никогда не изменяйте параметры электросети самостоятельно. Поручайте все работы квалифицированным специалистам.

! ОПАСНОСТЬ! При выполнении ремонта, сервисного обслуживания и очистки тренажера обязательно вынимайте штепсельную вилку из розетки.

! ОПАСНОСТЬ! Вследствие неправильного ремонта и изменения конструкции (демонтажа оригинальных деталей, установки деталей, не допущенных к эксплуатации, и т. д.) может возникнуть опасность для пользователя.

! ОПАСНОСТЬ! Системы контроля частоты сокращений сердца могут быть неточными. Избыточная нагрузка может привести к серьезным нарушениям здоровья или смерти. Если у вас появится головокружение или чувство слабости, немедленно прекратите тренировку.

! ОПАСНОСТЬ! Все электроприборы во время работы создают электромагнитное излучение. Не кладите устройства с высоким уровнем излучения (например, мобильные телефоны) вблизи кокпита или управляющей электроники, поскольку в противном случае в показателях (например, пульса) могут быть ошибки.

! ОПАСНОСТЬ! Обязательно следите за тем, чтобы электрокабель не пережимался или не мешал проходу

! ВНИМАНИЕ! Устройство можно использовать только по назначению, т. е. для физической тренировки взрослых людей.

! ВНИМАНИЕ! Обязательно соблюдайте указания по проведению тренировок, приведенные в руководстве.

! ВНИМАНИЕ! Любые манипуляции с тренажером, не описанные в данной инструкции, могут привести к его повреждению или создать опасность для людей. Подобные действия разрешается выполнять только сотрудникам сервисного центра KETTLER или специалистам, обученным компанией KETTLER.

! ВНИМАНИЕ! После того как исчезнет сигнал пульса, мощность тренажера остается постоянной в течение 60 секунд, а затем медленно снижается. Проверьте, регистрирует ли снова электронная система измерения пульса (ушная клипса, устройство на руке или нагрудный

ремень) сигнал пульса.

- Вы пользуетесь устройством, сконструированным с учетом самых актуальных норм техники безопасности. Производитель приложил усилия, чтобы избежать образования опасных мест, в которых пользователь может причинить себе травму, или закрыть их.
- Тренажер соответствует стандарту DIN EN 957 -1/-9, класс НА
- В случае возникновения сомнений и по всем вопросам обращайтесь к своему дилеру.
- Каждые 1-2 месяца проверяйте все детали корпуса, в частности винты и гайки. Особенно это касается крепления седла и дужки.
- Перед началом тренировок проконсультируйтесь у врача, чтобы быть уверенными в том, что вам можно использовать это устройство для тренировок. Решение врача должно быть основанием для составления вашей программы тренировок. Неправильная тренировка или чрезмерная нагрузка могут привести к причинению вреда здоровью.
- Перед каждым использованием проверяйте все резьбовые и штекерные соединения, а также соответствующие предохранительные приспособления на предмет прочности установки.
- Во время тренировок используйте подходящую обувь (спортивную).
- Мы обеспечиваем непрерывный контроль качества своей продукцией с применением новых технологий. В связи с этим мы оставляем за собой право на технические изменения.
- Для установки устройства следует выбрать такое место, чтобы оно находилось на безопасном расстоянии от препятствий. Не устанавливайте устройство вблизи проходов, коридоров и дверных проёмов.
- Соблюдайте общие правила техники безопасности и меры предосторожности при обращении с электрическим приборами.
- Не используйте при подключении розетки с несколькими гнездами! Применяемый вами шнур-удлинитель должен соответствовать требованиям безопасности.
- Если вы не пользуетесь тренажером длительное время, выньте его штепсельную вилку из розетки.
- Во время тренировки никому нельзя находиться в непосредственной близости от тренирующегося человека.
- На этом тренажере разрешается выполнять только те упражнения, которые указаны в руководстве для проведения тренировок.
- Тренажер следует устанавливать на ровной ударостойкой поверхности. Для амортизации ударов подложите подходящий прокладочный материал (резиновые маты, рогожку и т. д.). Только для тренажеров с весами: избегайте жестких ударов весов.
- При монтаже изделия соблюдайте рекомендуемые значения затяжки ($M = xx \text{ Нм}$).

Указания по монтажу

! ОПАСНОСТЬ! Примите меры, чтобы минимизировать количество источников опасности на рабочем месте,

например, не разбрасывайте инструмент. Сложите упаковочный материал так, чтобы от него не могла

исходить опасность. Пленку и полиэтиленовые пакеты следует хранить в месте, недоступном для детей. Опасность удушья при надевании во время игры!

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Обратите внимание, что при использовании инструмента всегда существует опасность получения травмы. Поэтому при монтаже устройства выполняйте все действия осторожно и осмотрительно!
- Пожалуйста, проверьте наличие всех деталей, входящих в комплект поставки (см. контрольный список), и их целостность. При наличии поводов для рекламаций обращайтесь к своему дилеру.
- Внимательно рассмотрите чертежи и смонтируйте устройство в последовательности, представленной на рисунках. В пределах отдельных рисунков для определения очередности действий используются прописные буквы.
- Монтаж следует выполнять тщательно. Монтировать устройство должен взрослый человек. В случае сомнений

обратитесь за помощью к человеку, который лучше разбирается в подобных вопросах.

- Материалы, необходимые для каждого этапа монтажа, показаны на соответствующем рисунке. Сложите материалы в полном соответствии с рисунками. Все необходимые инструменты вы найдете в пакетике с мелкими деталями.
- Пожалуйста, сначала просто сложите детали, не свинчивая их плотно, и проверьте правильность их установки. Сначала закрутите самостопорящиеся гайки от руки до ощущимого сопротивления, затем правильно затяните их с помощью гаечного ключа. Проверьте прочность установки всех резьбовых соединений после завершения этапа монтажа. Внимание: открученные стопорные гайки становятся непригодными к дальнейшему применению (из-за разрушения фиксатора) и подлежат замене.
- По производственно-техническим причинам мы сами выполняем предварительный монтаж компонентов (например, трубных заглушек).

Обращение с устройством

- Обратите внимание, что тренировки нельзя начинать до тех пор, пока монтаж не будет выполнен и проверен надлежащим образом.
- Использование устройства поблизости от влажных помещений не рекомендуется из-за опасности образования ржавчины. Также следите, чтобы на детали устройства не попадали жидкости (напитки, пот и т. д.). Это может привести к коррозии.
- Тренажер разработан для взрослых, и его ни в коем случае нельзя использовать детям во время игр. Помните, что из-за природной потребности детей в игре и их темперамента часто могут возникать непредвиденные ситуации, ответственность за последствия которых со стороны изготовителя исключена. Но если вы все-таки разрешите ребенку пользоваться тренажером, обязательно проинструктируйте его и присматривайте за ним.
- Эргометр представляет собой устройство, работа которого не зависит от частоты вращения педалей.
- Если во время работы устройства слышен тихий шум, создаваемый маховиком, это никак не влияет на работу устройства. Шумы, появляющиеся при вращении педалей в обратную сторону, обусловлены техническими причинами и также не свидетельствуют о каких-либо неполадках.
- Устройство снабжено электромагнитной системой торможения.

- Для безупречной работы пульсометра на клеммах аккумулятора должно быть напряжение не менее 2,7 В (для устройств, которые не подключаются к электросети).
- Перед первой тренировкой ознакомьтесь со всеми функциями и возможностями настройки устройства.

Уход и обслуживание

- Поврежденные детали снижают уровень вашей безопасности и отрицательно влияют на срок службы устройства. Поэтому заменяйте поврежденные или изношенные детали. Не пользуйтесь устройством до тех пор, пока оно не будет исправно и готово к применению. Если понадобится заменить детали, используйте только оригинальные запчасти KETTLER.
- Чтобы гарантировать предписанный уровень безопасности этого устройства в течение длительного срока, его регулярно должен проверять и обслуживать специалист (один раз в год).
- Используйте для регулярной очистки, ухода и технического обслуживания наш комплект изделий для ухода за тренажерами KETTLER (артикульный номер 07921-000). Вы можете приобрести его в специализированном магазине спортивных товаров.
- Не допускайте проникновения жидкостей внутрь корпуса или в электронику устройства. Это также касается пота!

Заказ запчастей, стр. 41–44

Оформляя заказ на запчасти, указывайте полный артикульный номер, номер запасной детали, необходимое количество и серийный номер устройства.

Пример заказа: Арт. № 07670-700 / № зап. детали 94318447 / 2 шт./ Серийный номер: Сохраните оригинальную упаковку устройства, чтобы позже ее можно было использовать для транспортировки.

Возврат товара осуществляется только по согласованию и в безопасной упаковке, по возможности в оригинальной картонной коробке. Необходимо детальное описание брака или повреждений!

Важно: Запчасти, соединяемые с помощью резьбы, поставляются без крепежных материалов. Если вам нужны

соответствующие крепежные материалы, добавьте в заказ фразу «с крепежным материалом».

Указание касательно утилизации



Изделия KETTLER пригодны для переработки и вторичного использования. После завершения срока службы обеспечьте надлежащую утилизацию устройства, сдав его в местный пункт сбора.

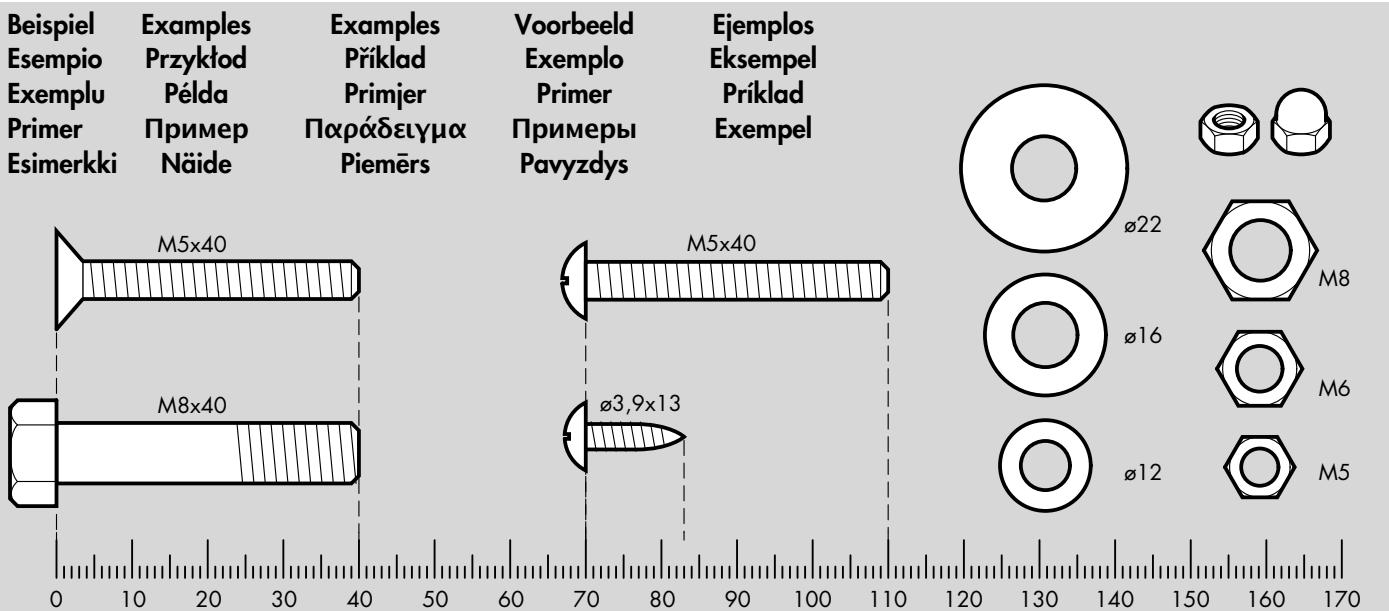
RUS СПОРТМАСТЕР

Кочновский проезд, 4/3 +7 (495) 755 81 46
125319 Москва +7 (495) 755 81 94
www.sportmaster.ru Mail: info@sportmaster.ru

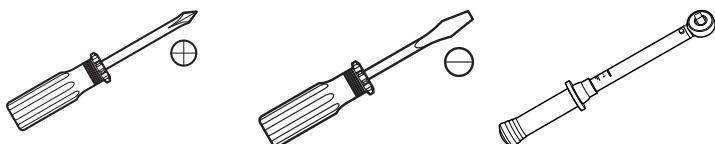
Messhilfe für Verschraubungsmaterial

- GB - Measuring help for screw connections
- F - Gabarit pour système de serrage
- NL - Meethulp voor schroefmateriaal
- E - Ayuda para la medición del material de atornilladura
- I - Misura per materiale di avvitamento
- PL - Wzornik do połączeń śrubowych
- CZ - Měřicí pomůcka pro materiál k příšroubování

- P - Auxiliar de medição para materiais de parafusamento
- DK - Hjælp til måling af skruer
- SLO - Merilni pripomoček za vijačni material
- SRB - Pomoć za merenje materijala za pričvršćivanje
- RUS - Размеры крепёжных материалов



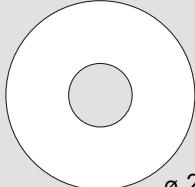
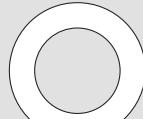
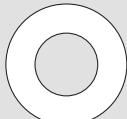
- D - Benötigtes Werkzeug – Gehört nicht zum Lieferumfang.
- GB - Tools required – Not included.
- F - Outils nécessaires – Ne fait pas partie du domaine de livraison.
- NL - Benodigd gereedschap – Is niet bij de levering inbegrepen.
- E - Herramientas necesarias – No forma parte del volumen de entrega.
- I - Strumenti necessari – Non fa parte della fornitura.
- PL - Narzędzia – Nie należy do zakresu dostawy.
- CZ - Nářadí potřebné – Nepatří do rozsahu dodávky
- P - Ferramentas necessárias – Não está incluído nas peças fornecidas
- DK - Værktøjer kræves – Er ikke inkluderet i leveringsomfanget.
- SLO - Potrebna orodja – niso vključeni.
- SRB - Potreban alat - ne spada u opseg isporuke.
- RUS - Необходимый инструмент – не входит в комплект поставки.

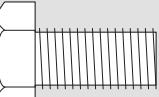
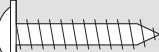
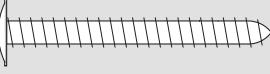
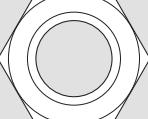


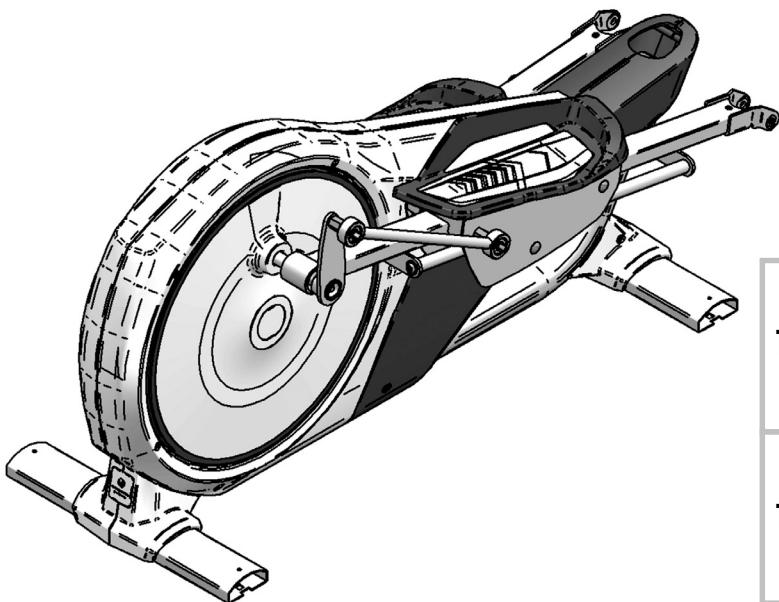
Checkliste (Packungsinhalt)

- GB - Checklist (contents of packaging)
- F - Liste de vérification (contenu de l'emballage)
- NL - Checklijst (verpakkingssinhoud)
- E - Lista de control (contenido del paquete)
- I - Lista di controllo (contenuto del pacco)
- PL - Lista kontrolna (zawartość opakowania)

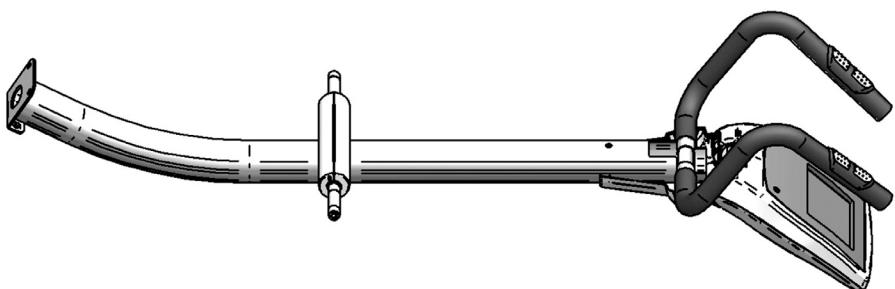
- CZ - Kontrolní seznam (obsah balení)
- P - Lista de verificação (conteúdo da embalagem)
- DK - Checkliste (pakkens indhold)
- SLO - Kontrolni seznam (vsebina embalaže)
- SRB - Spisak delova u pakovanju
- RUS - Контрольный список

| | | |
|-----------|---|------------------------------|
| 2x |  | $\varnothing 25 \times 8,4$ |
| 4x |  | $\varnothing 18 \times 11,3$ |
| 4x |  | $\varnothing 16 \times 8,3$ |

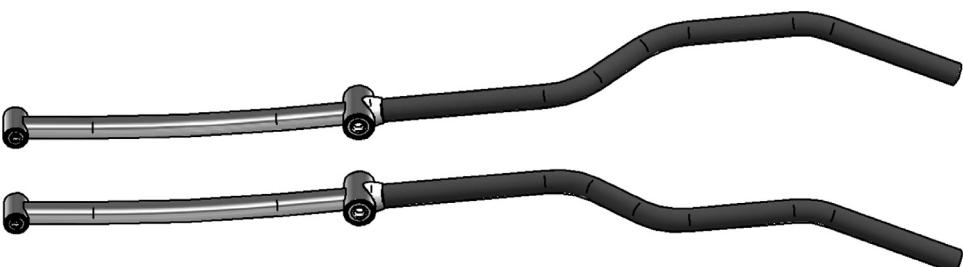
| | | |
|-----------|--|--------|
| 2x |  | M10x80 |
| 6x |  | M8x16 |
| 2x |  | 3,9x19 |
| 5x |  | 4x35 |
| 2x |  | M10 |



| | | |
|----|--|----|
| 1x | | 1x |
| 1x | | |



1x



1x



1x



1x



1x



1x



1x

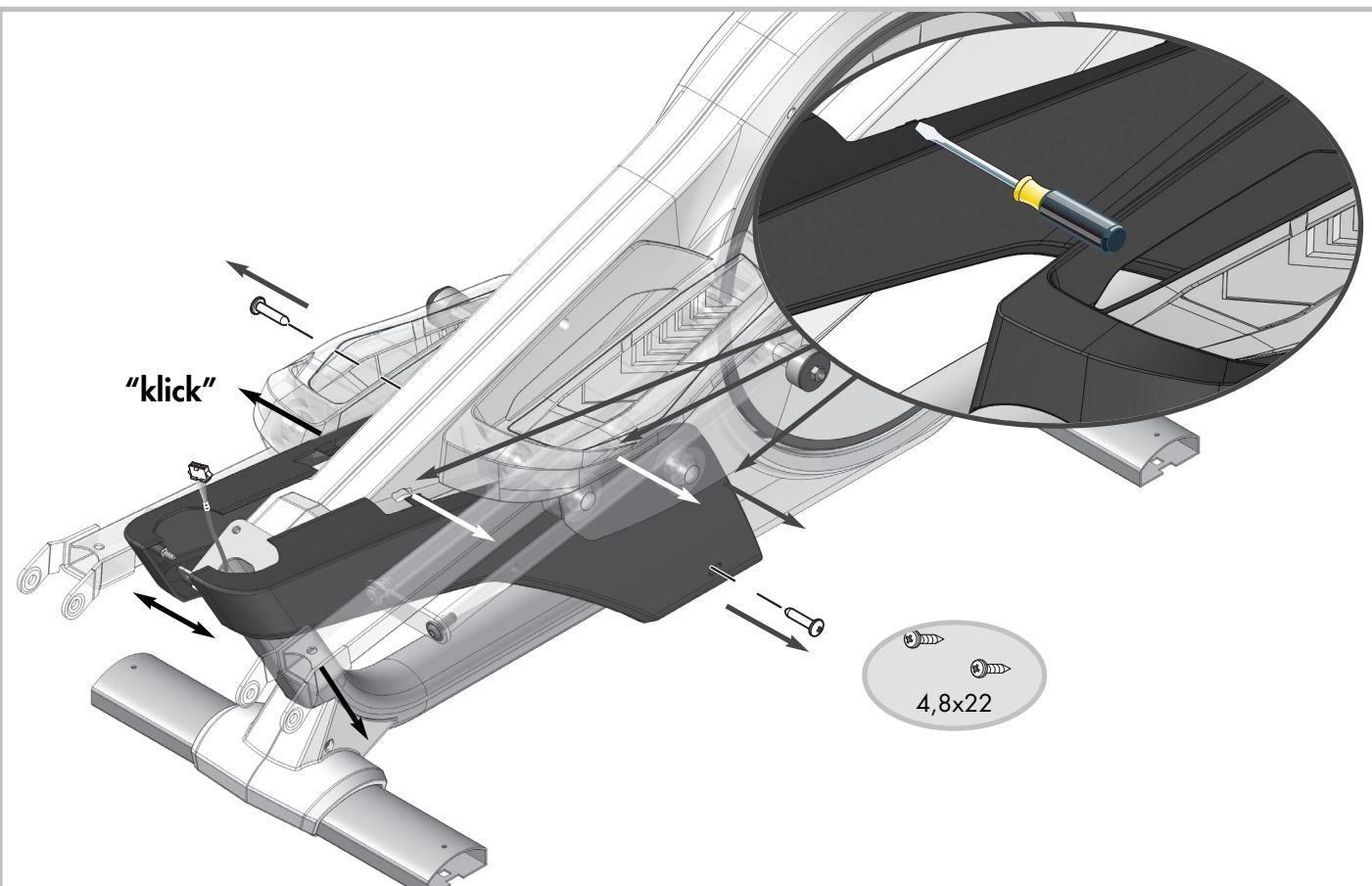


1x

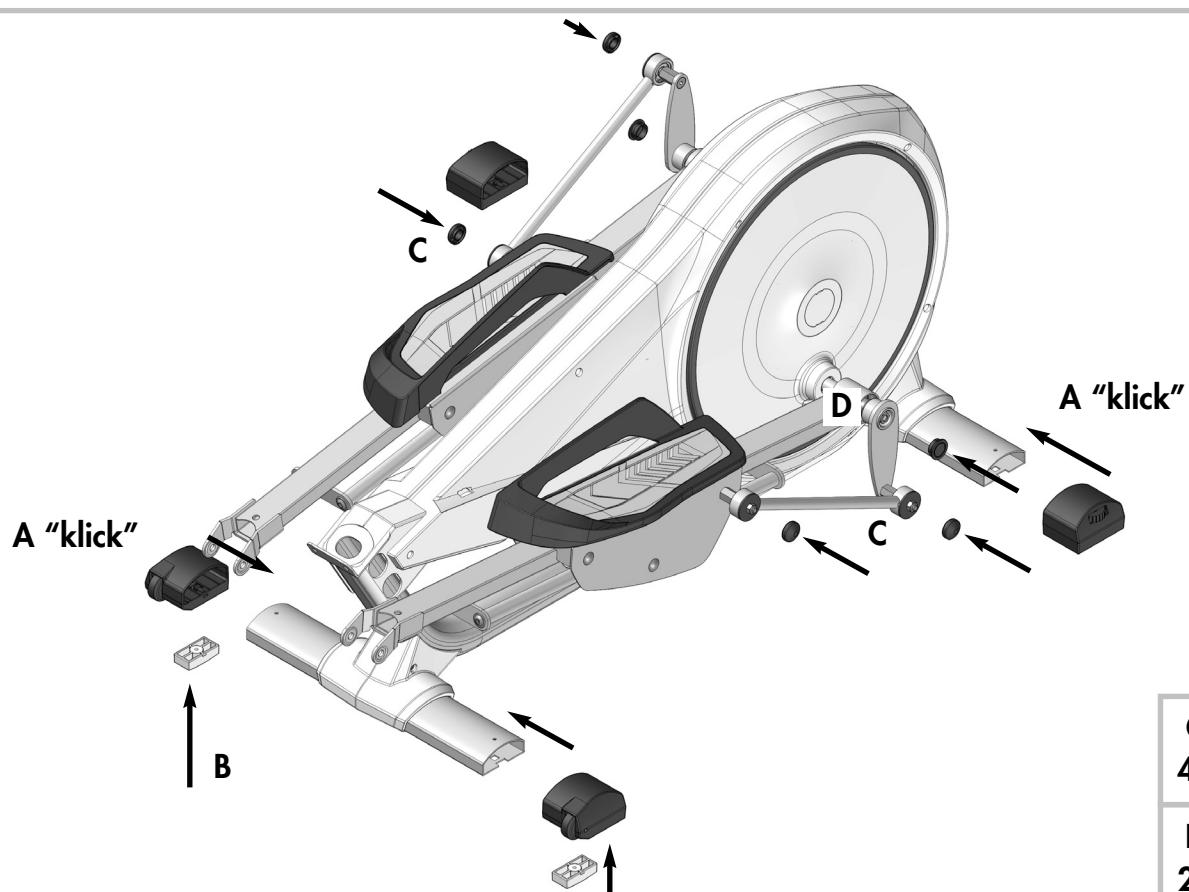


1x

1

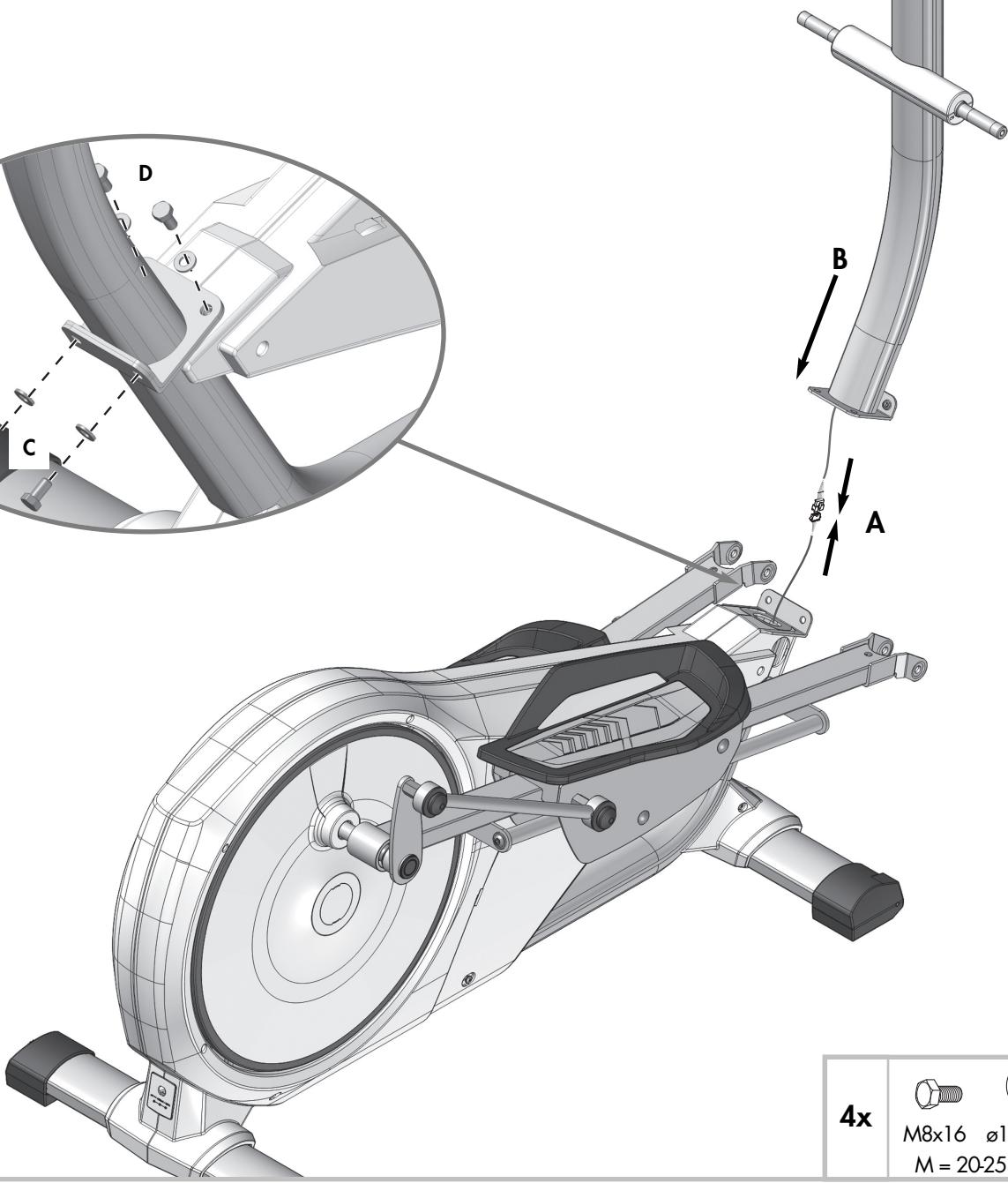
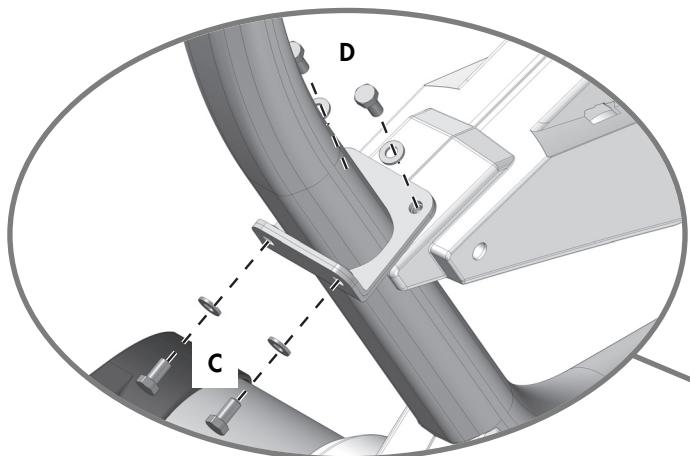
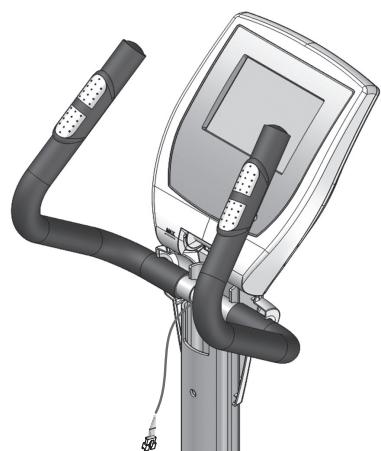


2





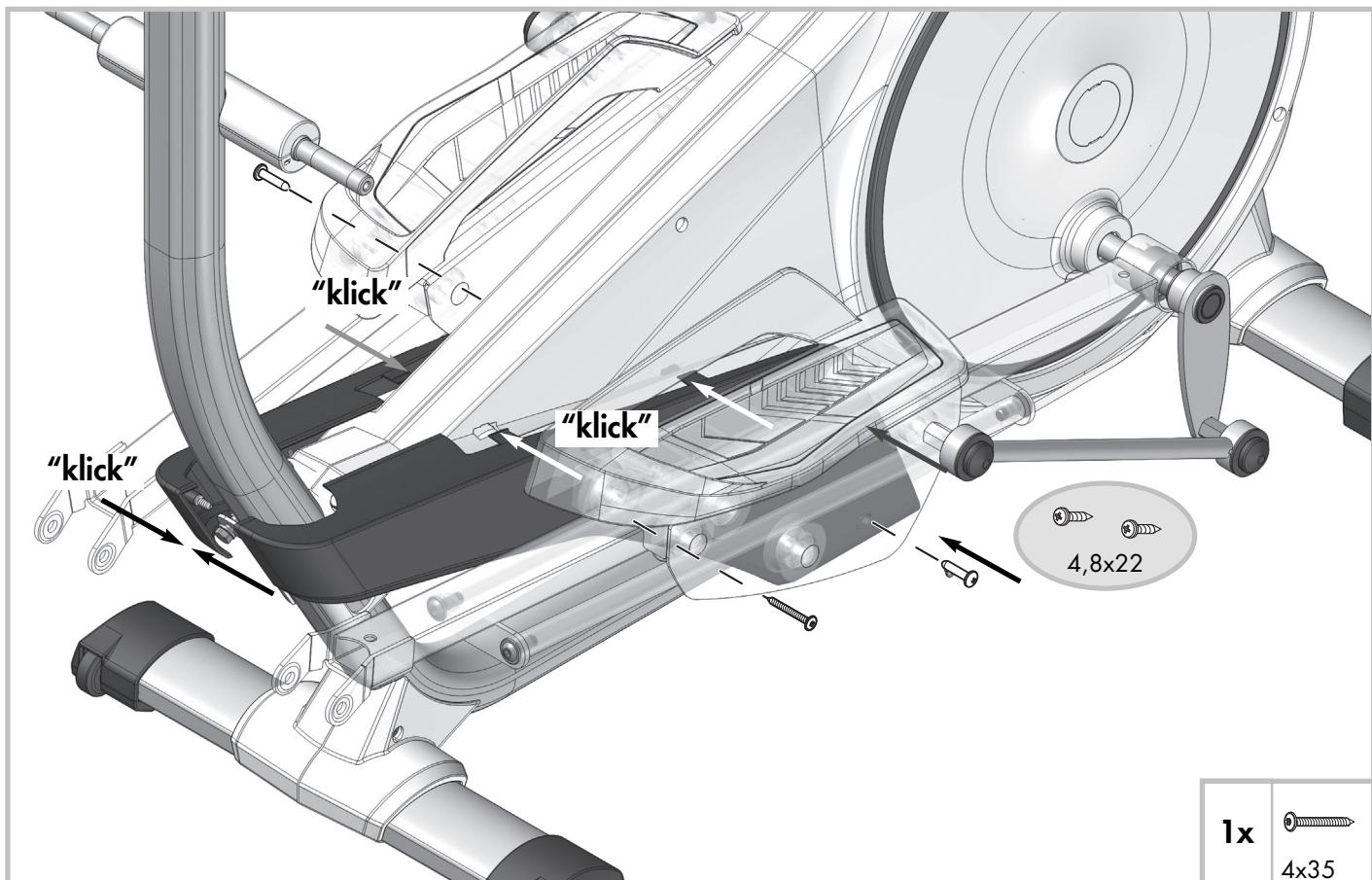
- !**
- D - Schraubverbindung regelmäßig kontrollieren.
 - GB - The screwed connections must be controled at regular intervals.
 - F - Resserrer le raccord à vis à intervalles réguliers.
 - NL - Schroefverbinding moet regelmatig opnieuw vastgedraaid worden.
 - E - La atornilladura debe ser apretada con regularidad.
 - I - Il collegamento a vite va riserrato ad intervalli regolari.
 - PL - Połączenie śrubowe musi być regularnie dokręcane.
 - CZ - Šroubové spojení pravidelně kontrolujte.
 - P - Verifique regularmente as uniões rosadas.
 - DK - Kontrollér skrueforbindelsen regelmæssigt.
 - SLO - Redno preverjajte vijačni spoji.
 - SRB - Redovno kontrolišite vijčane spojeve.
 - RUS - Регулярно проверяйте Винтовые соединения.



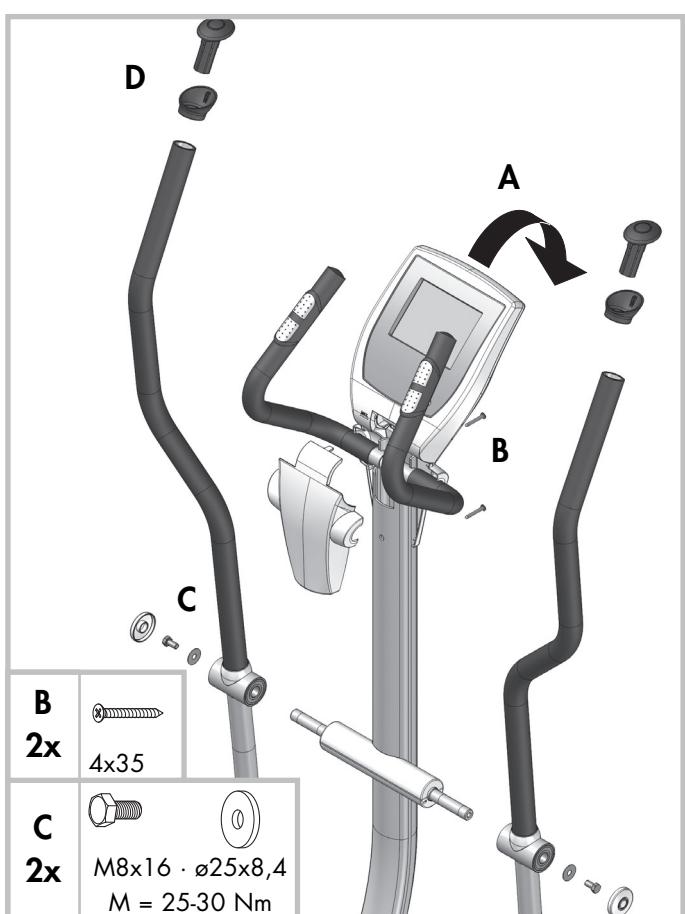
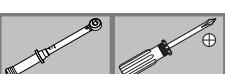
4x

| | |
|------------------------|---|
| M8x16 ø16x8,3 | 0 |
| $M = 20-25 \text{ Nm}$ | |

4

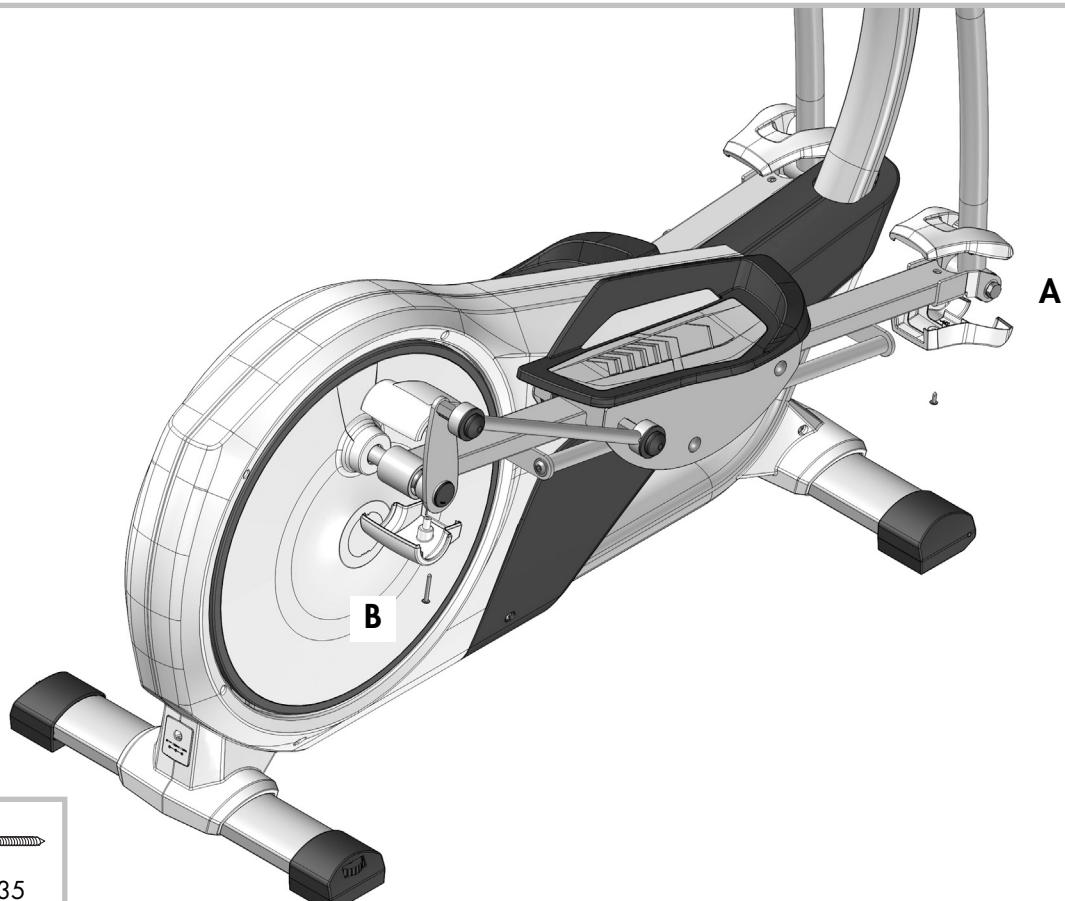
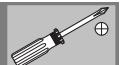


5



6



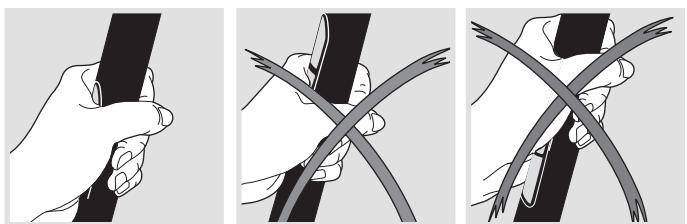
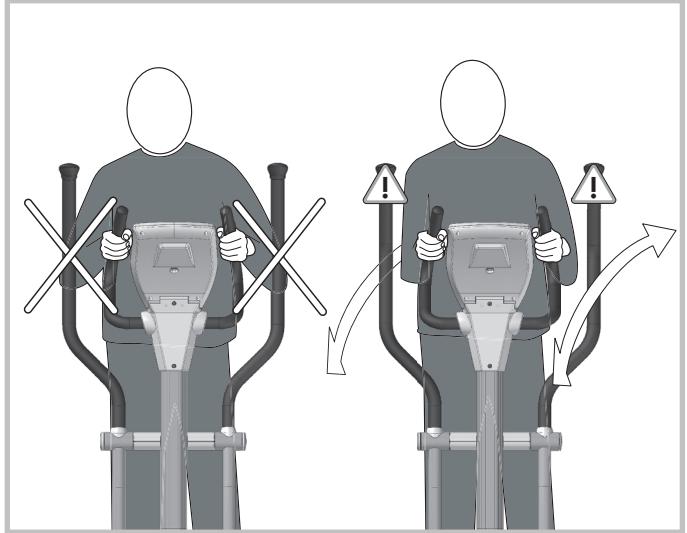
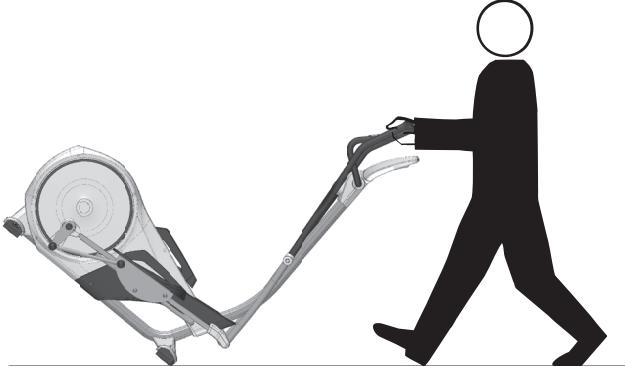


Handhabungshinweise

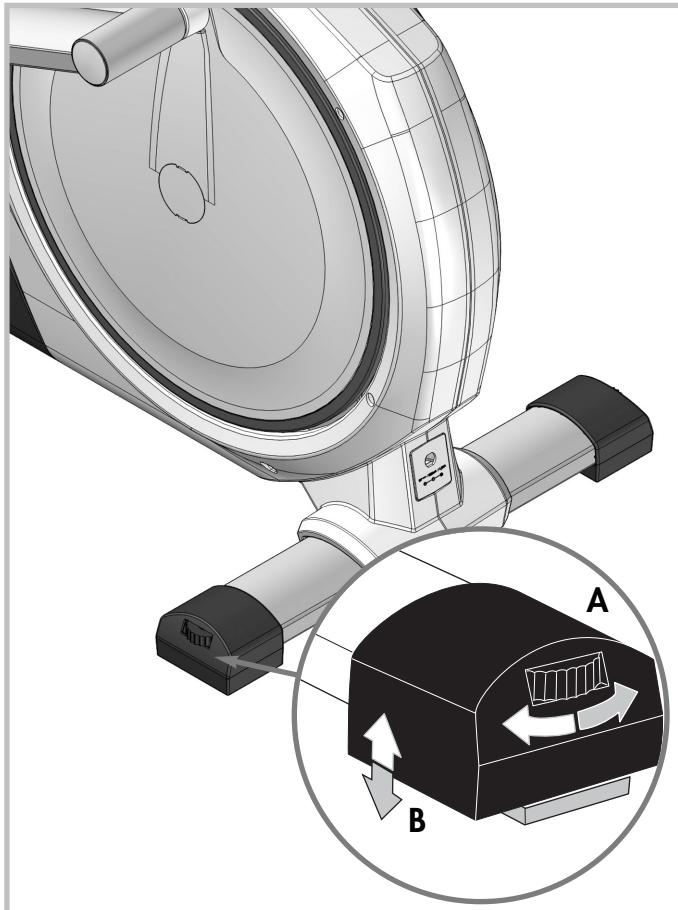
- GB – Handling
 - E – Aplicación
 - CZ – Pokyny k manipulaci
 - SLO – Napotki za ravnanje

- F – Utilisation
 - I – Utilizzo
 - P – Notas sobre o manuseamento
 - SRB – Uputstvo za rukovanje

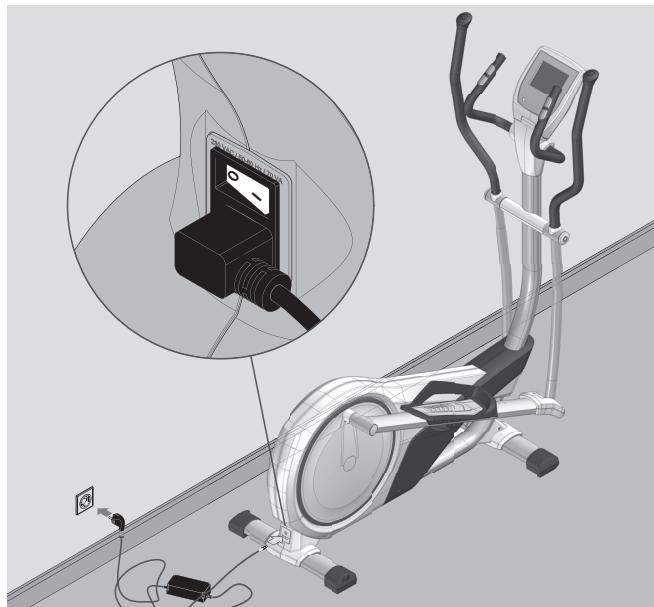
- NL – Handleiding
 - PL – Zastosowanie
 - DK – Händtering
 - RUS – Указания по обращению



Handhabungshinweise



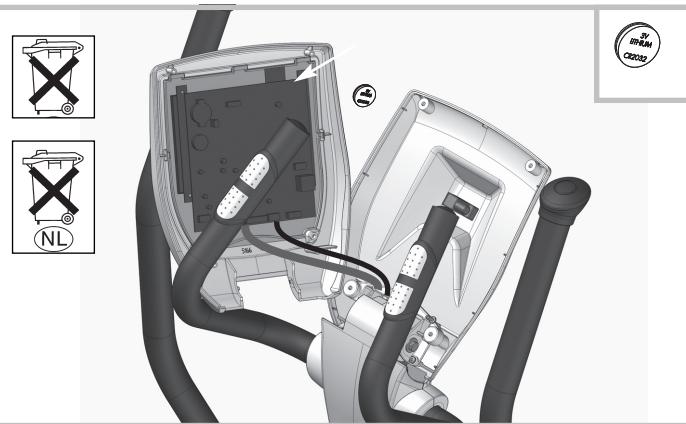
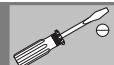
Handhabungshinweise



- **D** – Bei Geräten mit Netzteil: **Achtung!** Betrieb nur mit mitgeliefertem Original-Netzteil der Original-KETTLER-Ersatzteil (siehe Ersatzteilliste) zulässig. **Ansonsten Gefahr der Beschädigung.**
- **GB** – For products with power supply: **Attention!** Only use with original power unit as supplied, or with original KETTLER spare part (see spare part list). **Otherwise this may result in damage.**
- **F** – Pour les appareils avec bloc secteur: **Attention!** Exploiter uniquement l'appareil avec son bloc secteur original qui fait partie de la fourniture ou une pièce de rechange originale de KETTLER (voir liste des pièces de rechange). **Sinon risque de détérioration.**
- **NL** – Bij apparaten met transformator: **ATTENTIE:** gebruik alleen toegestaan met de bijgeleverde originele transformator of origineel KETTLER onderdeel (zie onderdelenlijst). **Anders bestaat er beschadiginggevaar.**

- **E** – En aparatos con fuente de alimentación: **¡Atención!** Funcionamiento solamente autorizado con la fuente de alimentación original suministrada o con pieza de recambio original de KETTLER (ver lista de piezas de recambio). **De lo contrario podría ocasionar daños.**
- **I** – Apparecchi con alimentatore: **Attenzione!** L'utilizzo è consentito soltanto con l'alimentatore originale fornito in dotazione oppure con parte di ricambio originale della KETTLER (vedasi lista delle parti di ricambio). **Altrimenti sussiste il rischio di danneggiamenti.**
- **PL** – Dotyczy urządzeń z zasilaczem: **Uwaga!** Eksplatacja urządzenia jest możliwa tylko z dostarczonym oryginalnym zasilaczem lub z oryginalnym urządzeniem zastępczym marki KETTLER (patrz Lista części zamiennych). **W przeciwnym razie istnieje ryzyko uszkodzenia.**
- **CZ** – U přístrojů se síťovým zdrojem: **Pozor!** Provoz je přípustný pouze s originálním síťovým zdrojem obsaženým v dodávce nebo originálním náhradním dílem od firmy KETTLER (viz seznam náhradních dílů). **Jinak vzniká nebezpečí poškození.**
- **P** – Em aparelhos com cabo: **Atenção!** O funcionamento só é permitido com o cabo original fornecido ou com a peça sobressalente original KETTLER (ver lista de peças sobressalentes). **Caso contrário, perigo de danos.**
- **DK** – Maskiner med netdel: **OBS!** Det er kun tilladt at bruge den medleverede originale netdel eller den originale reservedel fra KETTLER (se reservedelslisten). **I modsat fald kan maskinen beskadiges.**
- **SLO** – Kod uređaja s mrežnim dijelom: **POZOR!** Dopuštena je uporaba samo s isporučenim originalnim mrežnim dijelom ili originalnim KETTLER rezervnim dijelom (vidi popis rezervnih dijelova). **U suprotnome postoji opasnost od oštećenja.**
- **SRB** – Kod uređaja sa utičačem za struju: **Pažnja!** Puštanje u rad je dozvoljeno samo sa isporučenim originalnim utičačem ili sa originalnim KETTLER-ovim rezervnim delom (pogledajte listu sa rezervnim delovima). **U suprotnom postoji opasnost od oštećenja.**
- **RUS** – Для устройств с блоком питания: **ВНИМАНИЕ!** Разрешается эксплуатация только с использованием оригинального блока питания, входящего в комплект поставки, или оригинальной запасной части KETTLER (см. список запчастей). **В противном случае существует опасность повреждения.**

Batteriewechsel



Eine schwache oder erloschene Computeranzeige macht einen Batteriewechsel erforderlich. Der Computer ist mit zwei Batterien ausgestattet. Nehmen Sie den Batteriewechsel wie folgt vor:

- Nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab und ersetzen Sie die Batterien durch zwei neue vom Typ AA 1,5V.
- Schrauben Sie das Cockpit-Hinterteil ab und ersetzen Sie die Batterie durch eine neue vom Typ 3V Lithium CR2032.
- Achten Sie beim Einsatz der Batterien auf die Kennzeichnung im Batteriefachboden.
- Sollte es nach dem Wiedereinschalten zu Fehlfunktionen kommen, klemmen Sie die Batterien noch einmal kurz ab und wieder an.

Wichtig: Aufgebrauchte Batterien fallen nicht unter die Garantiebestimmungen.

Entsorgung von gebrauchten Batterien und Akkus.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass Batterien und Akkus nicht mit dem normalen Haushaltmüll entsorgt werden dürfen.

Pb

Die Buchstaben Hg (Quecksilber) und Pb (Blei) unter der durchgestrichenen Mülltonne weisen zusätzlich darauf hin, dass in der Batterie/dem Akku ein Anteil von mehr als 0,0005% Quecksilber oder 0,004% Blei enthalten ist.

Falsches Entsorgen schädigt Umwelt und Gesundheit, Materialrecycling schont kostbare Rohstoffe.

Entfernen Sie bei der Stilllegung dieses Produktes alle Batterien/Akkus und geben Sie sie an einer Annahmestelle für das Recycling von Batterien oder elektrischen und elektronischen Geräten ab.

Informationen über entsprechende Annahmestellen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Kommunalbehörde, Entsorgungsbetrieb oder der Verkaufsstelle dieses Gerätes.

- GB - Battery change

A weak or an extinguished computer display makes a battery change necessary. The computer is equipped with two batteries. Perform the battery change as described below:

- Remove the lid of the battery compartment and replace the batteries by two new batteries of type AA 1,5V.
- Unscrew the back of the cockpit and replace the battery with the correct type: 3VLithium CR2032.
- When inserting the batteries pay attention to the designation on the bottom of the battery compartment.
- Should there be any misoperation after switching on the computer again, shortly disconnect the batteries once again and re-insert them.

Important: The guarantee does not cover worn-out batteries.

Disposal of used batteries and storage batteries



This symbol tells you that batteries and storage batteries must not be disposed of with the normal household waste.

The symbols Hg (mercury) and Pb (lead) underneath the crossed-out rubbish bin also tell you that the battery or storage battery contains more than 0.0005% mercury or more than 0.004% lead.

Improper disposal damages the environment and can damage people's health. Recycling of materials conserves precious raw materials. When disposing of the appliance, remove all batteries and storage batteries from the product and hand them over to the collection point for the recycling of batteries or electrical or electronic appliances. Information about the appropriate collection points can be obtained from your local authorities, your waste disposal team or in the outlet where this appliance was sold.

- F - Changement de piles

Un affichage de l'ordinateur faible ou éteint impose un changement des piles. L'ordinateur est équipé de deux piles. Effectuez le changement comme suit:

- Enlevez le couvercle du logement des piles et remplacez-les par deux piles neuves du type AA 1,5V.
- Dévissez l'envers du cockpit et changez la pile. Utilisez toujours des piles du type 3V Lithium CR 2032.
- Veillez au marquage au fond du logement lors de la mise en place des piles.
- En cas de dysfonctionnement après la remise en marche, enlevez brièvement les piles et remettez-les ensuite.

Important: Les piles usées sont exclues des dispositions de garantie.



Ce symbole indique que les piles et les accumulateurs ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers ordinaires.

Les lettres Hg (mercure) et Pb (plomb) situées sous la poubelle barrée indiquent en outre que la pile/accumulateur contient une part de plus de 0,0005 % de mercure ou de 0,004% de plomb.

Une mauvaise élimination nuit à l'environnement et à la santé ; le recyclage des matériaux épargne de précieuses matières premières. Enlevez toutes les piles/accumulateurs lorsque ce produit est mis hors service et remettez-les dans un dépôt afin de recycler les piles ou les appareils électriques et électroniques.

Vous trouverez des informations concernant les dépôts correspondants auprès de votre commune, d'une entreprise de traitement ou dans le point de vente où l'appareil a été acheté.

Batteriewechsel

- NL - Verwisselen van de batterijen

Een zwakke of weggevallen computerweergave maakt een batterijwisseling noodzakelijk. De computer werkt op 2 batterijen. Verwisselen van de batterijen gaat als volgt:

- Verwijder het deksel van het batterijenvak en vervang de batterijen door twee nieuwe van het type AA 1,5V.
- Verwijder het deksel van het batterijenvak en vervang de batterij door een nieuwe van het type 3V Lithium CR2032.
- Let bij het verwisselen van de batterijen op de tekens in het batterijenvak.
- Treden er na het verwisselen nog foutieve functies op, haalt u dan de batterijen nogmaals uit het vak en duw ze weer terug.

Belangrijk: batterijen vallen niet onder de garantie.

Verwijderen van gebruikte batterijen en accu's.



Dit symbool attendeert erop dat batterijen en accu's niet met het normale huisvuil verwijderd mogen worden.

De letters Hg (kwikzilver) en Pb (lood) onder de doorgestreepte vuilcontainer geven tevens aan dat de batterij / accu een aandeel van meer dan 0,0005% kwikzilver of 0,004% lood bevat.

Foutieve verwijdering schaadt het milieu en de gezondheid, materiaalrecycling ontziet kostbare grondstoffen.

Verwijder na het stilleggen van het product alle batterijen / accu's en geef ze bij het afgeefpunt voor recycling van batterijen en elektrische en elektronische apparaten af.

Informatie over genoemde afgeefpunten kunt u bij uw plaatselijke gemeente-instanties, het recyclingbedrijf of het verkooppunt van dit apparaat verkrijgen.

- E - Cambio de la pilas

Una indicación débil o inexistente en el monitor hace necesario un cambio de pilas. El ordenador dispone de dos pilas. Efectúe el cambio de pilas de la siguiente forma:

- Retire la tapa de la caja de pilas y cambie las pilas usadas por nuevas del tipo AA, 1,5V
- destornille la parte trasera de la cabina de pilotaje y cambie la batería por una nueva de tipo 3V Lithium CR2032.
- Al poner las pilas observe la caracterización en el fondo de la caja de las pilas.
- Si después de ser puesto de nuevo en funcionamiento se produjeran errores, desconecte brevemente las pilas y vuelva a conectarlas.

Importante: Las pilas gastadas no est-n incluidas en la garantía.

Eliminación de baterías y pilas usadas



Este símbolo indica que las baterías y pilas no se deben eliminar con los residuos domésticos normales.

Las letras Hg (mercurio) y Pb (plomo) debajo de un cubo de basura tachado indican adicionalmente que las baterías y pilas tienen un contenido de más de 0,0005% de mercurio o de 0,004% de plomo.

Una eliminación incorrecta perjudica al medio ambiente y a la salud; el reciclaje de materiales ahorra valiosas materias primas. En la puesta fuera de servicio de este producto, saque todas las baterías y pilas y deséchelas en un punto de recogida para el reciclaje de pilas o aparatos eléctricos y electrónicos.

Puede obtener más información sobre los puntos de recogida correspondientes a través de los servicios municipales, la empresa de eliminación de residuos o el punto de venta de este aparato.

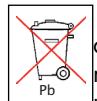
- I - Cambio delle batterie

Una visualizzazione debole o spenta del computer richiede il cambio della batteria. Il computer è munito di due batterie. Procedete al cambio delle batterie nel modo seguente:

- Togliete il coperchio della batteria e sostituite le batterie con 2 nuove del tipo AA, 1,5V
- Svitate la parte posteriore del cockpit e sostituire la pila con una nuova tipo 3V Lithium CR2032.
- Fate attenzione nel montaggio al contrassegno nel suolo del vano batteria.
- Se dopo l'inserimento ci dovessero essere funzioni sbagliate, staccate di nuovo le batterie per poco e attaccatele di nuovo.

Importante: Le batterie usate non rientrano nelle condizioni di garanzia.

Smaltimento di pile e batterie usate.



Il presente simbolo avverte che le batterie e le pile non devono essere gettate via insieme ai normali rifiuti domestici.

Le lettere "Hg" (mercurio) e „Pb” (piombo), sotto il simbolo barrato del “bidone della spazzatura con rotelle”, indicano inoltre che nelle batterie/pile è presente una concentrazione di mercurio maggiore del 0,0005% oppure di piombo, superiore al 0,004%.

Uno smaltimento errato di tali prodotti danneggia l'ambiente e la salute delle persone,

mentre il riciclaggio dei rifiuti risparmia delle materie prime preziose!

Con la cessazione d'uso di questo prodotto, rimuovere tutte le batterie/pile e consegnarle in un centro di ritiro apposito per il riciclaggio di batterie o di apparecchi elettrici ed elettronici.

Maggiori informazioni in merito al riciclaggio di rifiuti sono disponibili presso le autorità comunali, le aziende di smaltimento e presso il punto-vendita di questo apparecchio.

- PL - Wymiana baterii

Slaby lub gasnacy wyświetlacz komputera oznacza konieczność wymiany baterii. Komputer wyposażony jest w dwie baterie. Bateria wymienia się w sposób następujący:

- Zdjąć osłonę baterii i wymienić baterie na dwie nowe typu AA 1,5 V.
- Odkręcić tylny kokpit i wymienić baterię na nową o typie 3V Lithium CR2032
- Wkładając baterie należy przestrzegać oznakowania na dnie zagłębia na baterii.
- Jeżeli po ponownym włączeniu stwierdzi się niewłaściwe działanie, to baterie należy na chwilę wyjąć i potem ponownie włożyć.

UWAGA! Zużyté baterie nie podlegają pod warunki gwarancyjne.

Utylizacja zużytych baterii i akumulatorów



Ten symbol oznacza, że baterii i akumulatorów nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami domowymi.

Litery Hg (rtęć) i Pb (otów) umieszczone poniżej pojnika na śmieci dodatkowo oznaczają, że w baterii/akumulatorze zawartość rtęci przekracza 0,0005% lub zawartość ołowiuk przekracza 0,004%.

Nieprawidłowa utylizacja szkodzi środowisku i zdrowiu, poprzez recykling materiału odzyskiwane są wartościowe surowce! Jeśli produkt nie działa nalezy wyjąć wszystkie baterie/akumulatory i oddać je do punktu recyklingu baterii lub urzadzeń elek-

Batteriewechsel

trycznych i elektronicznych. Informacje na temat odpowiednich punktów przyjęć otrzymają Państwo w lokalnym urzędzie, zakładzie gospodarki odpadami lub w punkcie sprzedaży tego urządzenia.

- CZ - Výměna baterií

Slabé nebo vůbec žádné zobrazení údajů na displeji počítače poukazuje na potřebu výměny baterií. Počítač je vybaven dvěma bateriemi. Při výměně baterií postupujte následovně:

- Odeberte kryt přihrádky na baterie a zaměňte baterie za dvě nové typu AA 1,5 V.
- Odeberte kryt přihrádky na baterie a zaměňte baterie za dvě nové typu 3V Lithium CR2032.
- Při vsazování baterií dbejte na značení vyobrazené na dně přihrádky pro baterie.
- Jestliže dojde po opětovném zapnutí přístroje k chybnej funkci, odeberte krátce baterie a opět je vložte.

Důležité: Vypořebované baterie nespadají do záručních ustanovení.

Likvidace použitých baterií a akumulátorů.



Tento symbol poukazuje na to, že baterie a akumulátoru nesmějí být likvidovány spolu s domácím odpadem.

Písmena Hg (rtuť) a Pb (ollovo) pod přeskruhou nádobou na domácí odpad dodatečně poukazují na to, že je v baterii / akumulátoru obsažen vyšší podíl rtuti než 0,0005 % nebo olova než 0,004 %.

Chybna likvidace poškozuje životní prostředí a zdraví, recyklace materiálu šetří vzácné suroviny. Při uvedení zařízení mimo provoz vyjměte všechny baterie / akumulátory a odevzdějte je příslušné sběrně pro recyklaci baterií nebo elektrických a elektronických zařízení. Informace o příslušných sběrných obdržíte na vašem místním obecním úřadě, sběrně zabývající se likvidací odpadu nebo na prodejném místě tohoto zařízení.

- P - Substituição das pilhas

Se as indicações no computador estiverem fracas ou desaparecerem por completo, é necessário substituir as pilhas. O computador tem duas pilhas. Para substituir as pilhas:

- Remova a tampa do compartimento das pilhas e substitua as pilhas usadas por duas pilhas novas do tipo AA 1,5 V.
- Remova a tampa do compartimento das pilhas e substitua as pilhas usadas por uma pilha nova do tipo 3V Lithium CR2032.
- Coloque as pilhas conforme indicado no fundo do compartimento.
- Se, ao ligar novamente, verificar algum defeito no funcionamento, retire as pilhas e volte a colocá-las de seguida.



Importante: As pilhas gastas não estão cobertas pela garantia.

Eliminação de pilhas e acumuladores usados.



Este símbolo indica que as pilhas e os acumuladores não podem ser eliminados através do lixo doméstico normal.

Além disso, as letras Hg (mercurio) e Pb (chumbo) sob o caixote do lixo riscado advertem para um teor de mais de 0,0005% de mercúrio ou de 0,004% de chumbo na pilha/no acumulador.

A eliminação incorrecta prejudica o meio ambiente e a saúde. A reciclagem de material permite preservar matérias-primas valiosas.

Quando deixar de usar este produto, remova todos os acumuladores/pilhas e entregue-os num posto de recolha para reciclagem de pilhas ou de aparelhos eléctricos e electrónicos.

Para informações sobre os postos de recolha adequados, contacte a entidade municipal local responsável, a empresa de tratamento de resíduos ou o local de venda onde adquiriu este aparelho.

- DK - Udskiftning af batterier

Se as indicações no computador estiverem fracas ou desaparecerem por completo, é necessário substituir as pilhas. O computador tem duas pilhas. Para substituir as pilhas:

- Remova a tampa do compartimento das pilhas e substitua as pilhas usadas por duas pilhas novas do tipo AA 1,5 V.
- Skru cockpittets bagerste del af og udskift batteriet med et nyt af typen 3V lithium CR2032.
- Coloque as pilhas conforme indicado no fundo do compartimento.
- Se, ao ligar novamente, verificar algum defeito no funcionamento, retire as pilhas e volte a colocá-las de seguida.

Vigtigt: Garantien dækker ikke opbrugte batterier.

Bortskaffelse af brugte batterier og akkumulatorer.



Dette symbol viser, at batterier og akkumulatorer ikke må smides i det normale husholdningsaffald.

Bogstaverne Hg (kviksølv) og Pb (bly) under skraldespanden med et kryds over henviser til, at et batteri/akkumulator indeholder mere end 0,0005% kviksølv eller 0,004% bly.

Forkert bortskaffelse skader miljøet og helbredet, ved genanvendelse af materialer spares der på værdifulde råstoffer. Fjern alle batterier/akkumulatorer, når dette produkt er udstjent, og aflever dem ved et modtagelsessted for genanvendelse af batterier eller elektriske og elektroniske apparater.

Du kan få informationer om modtagelsessteder hos kommunen, det lokale renovationsselskab eller salgsstedet for dette apparat.



Batteriewechsel

- SLO - Menjava baterij

Slab ali ugasnjeni računalniški zaslon zahteva menjavo baterije. Računalnik je opremljen z dvema baterijama. Zamenjavo baterij opravite na naslednji način:

- Snemite pokrov predala za baterije in zamenjajte stari z dve ma novima baterijama tipa AA 1,5 V.
- Pri vstavljanju baterij pazite na oznake na dnu predala za baterije. 3V CR2032
- Če pride pri ponovnem vklopu do napačnega delovanja, na kratko snemite kontakte baterij in jih nato ponovno namestite.

Pomembno: izrabljene baterije ne sodijo pod garancijska določila.

Odstranjevanje izrabljeni baterij in akumulatorjev med odpadke.

 Ta simbol opozarja, da baterij in akumulatorjev ni dovoljeno odstraniti med odpadke z običajnimi gospodinjskimi odpadki.
Črke Hg (živo srebro) in Pb (svinec) pod prečrtanim smetnjakom, dodatno opozarjajo, da vsebujejo baterije / akumulatorji večji delež od 0,0005 % živega srebra ali 0,004 % svinca. Napačno odstranjevanje med odpadke škoduje okolju in zdravju, recikliranje materiala privarčuje dragocene surovine. Ko je izdelek izrabljen, odstranite baterije/akumulatorje in jih oddajte v sprejemni center za recikliranje baterij ali električnih in elektronskih aparativov. Informacije o ustreznih odjemnih mestih za recikliranje boste dobili pri krajevnem komunalnem podjetju, obračtu za predelavo odpadkov ali na prodajnem mestu, kjer ste kupili ta izdelek.

- SRB - Zamena baterija

Kada ekran kompjutera oslabi ili se skroz ugasi, neophodno je zameniti baterije. Komputer ima dve baterije. Izvedite zamenu baterija na sledeći način:

- Skinite poklopac ležišta za baterije i zamenite baterije sa dve nove, tipa AA 1,5V.
- Skinite zadnji deo kontrolne ploče i zamenite bateriju novom litijumskom baterijom tipa 3V CR2032.
- Prilikom stavljanja baterija pazite na oznake unutar ležišta.
- Ako nakon ponovnog uključivanja dođe do greške, baterije nakratko izvadite i ponovo stavite.

Važno: Potrošene baterije ne spadaju u uslove garancije.

Odlaganje istrošenih baterija i punjivih baterija.

 Ovaj simbol ukazuje na to da baterije i punjive baterije ne smete bacati zajedno s ostalim kućnim otpadom.
Slova Hg (živa) i Pb (olovo) ispod precrte kante za otpad dodatno ukazuju na to da u bateriji/akumulatoru

ima više od 0,0005% žive ili 0,004% olova.

Pogrešno uklanjanje šteti životnoj sredini i zdravlju, dok reciklaža materijala štedi skupocene sirovine!

Pre nego što uklonite proizvod, izvadite baterije/punjive baterije i predajte ih na prijemo mesto za reciklažu baterija i akumulatora ili električnih i elektronskih uređaja.

Više informacija o odgovarajućim merama možete da dobijete kod lokalnog komunalnog preduzeća, kod pogona za uklanjanje otpada ili u prodavnici u kojoj ste nabavili uređaj.

- RUS - Замена батареек

Если изображение на дисплее плохо видно или отсутствует вообще, необходимо заменить батареики. Компьютер комплектуется двумя батареиками. Выполните замену батареек следующим образом:

- Снимите крышку отсека для батареек и вставьте две новых батареики типа АА с напряжением 1,5 В.
- При вставке батареек обратите внимание на маркировку на дне отсека. 3V CR2032
- Если после повторного включения компьютер не функционирует правильно, еще раз ненадолго извлеките батареики и снова вставьте их.

Важно: гарантия не распространяется на батареики.

Утилизация использованных батареек и аккумуляторов.

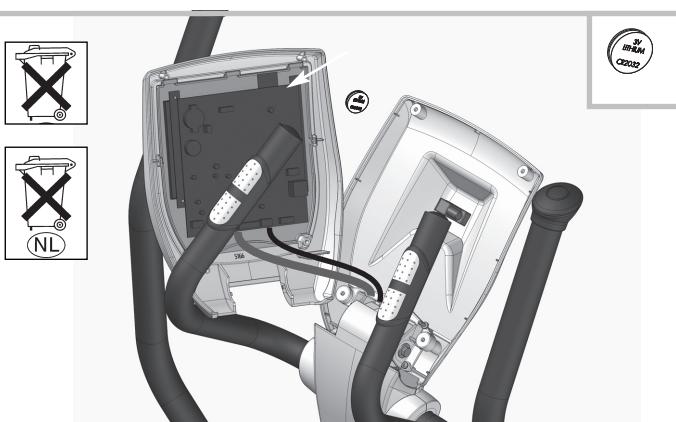
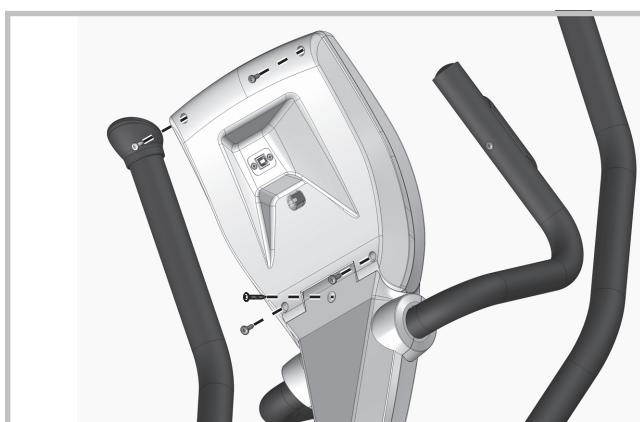
 Этот значок указывает на то, что батареики и аккумуляторы нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Буквы Hg (ртуть) и Pb (свинец) под зачеркнутым мусорным баком говорят о том, что в батарейке/аккумуляторе доля ртути составляет более 0,0005% или доля свинца составляет более 0,004%.

Неправильная утилизация вредит окружающей среде и здоровью людей, повторная переработка материалов позволяет сберечь ценнное сырье.

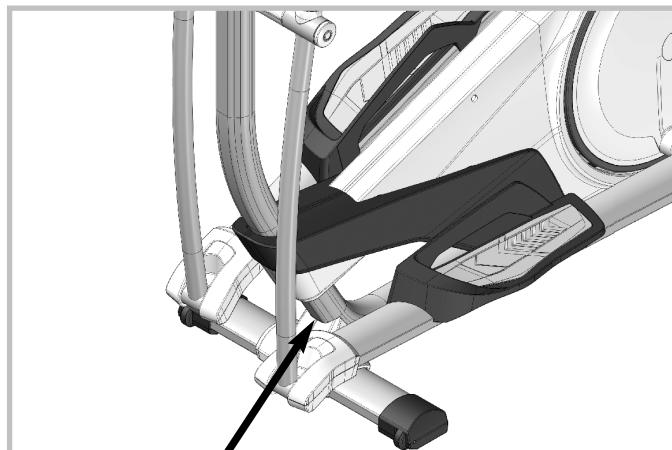
При выводе этого изделия из эксплуатации извлеките батареики/аккумуляторы и сдайте их в приемный пункт, ответственный за утилизацию батареек, электроприборов и электроники.

Сведения о соответствующих приемных пунктах вы можете получить в местных органах власти, на предприятиях, занимающихся утилизацией, или в магазине, в котором было приобретено устройство.



Ersatzteilbestellung

- GB - Spare parts order
- F - Commande de pièces de rechange
- NL - Bestelling van reserveonderdelen
- E - Pedido de recambios
- I - Ordine di pezzi di ricambio
- PL - Zamówienie części zamiennych



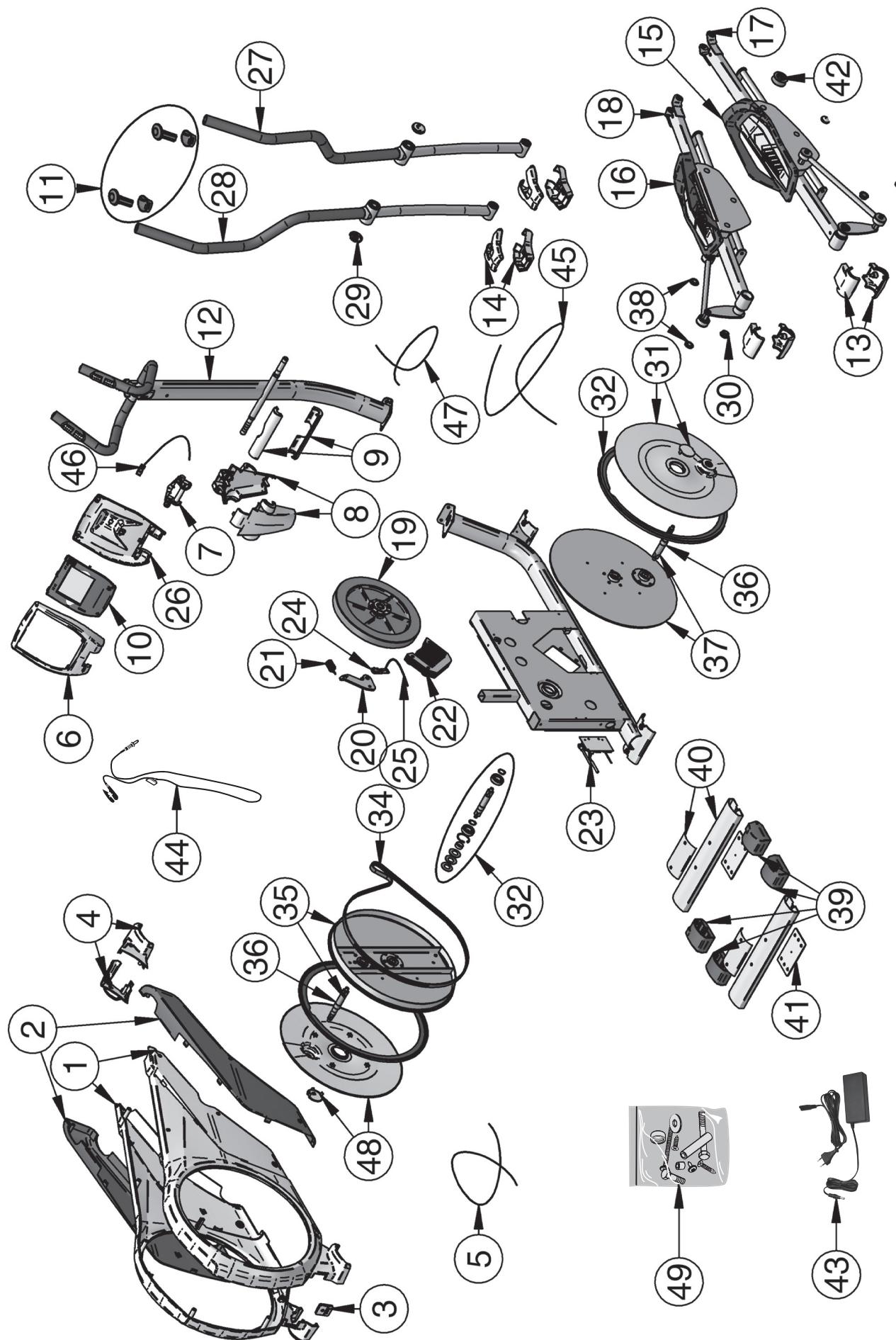
- D - Beispiel Typenschild - Seriennummer
- GB - Example Type label - Serial number
- F - Example Plaque signalétique - Numéro de série
- NL - Bij voorbeeld Typeplaatje - Serienummer
- E - Ejemplo Placa identificativa - Número de serie
- I - Esempio Targhetta tecnica - Numero di serie
- PL - Przykłady Tabliczka identyfikacyjna - Numer serii
- CZ - Příklad typového štítku – sériové číslo
- P - Exemplo placa de características - número de série
- DK - Eksempel type label – serienummer
- RO - Exemplu plăcuța de fabricație - seria
- H - Például a készülék ismertető címkkéjén található sorozatszám
- HR - Primjer tipske pločice - serijskog broja
- SLO - Primer tipske ploščice – serijske številke
- SRB - Primer tipske pločice - serijski broj
- RUS - Пример заводской таблички с серийным номером

- CZ - Objednání náhradních dílů
- P - Encomenda de peças sobressalentes
- DK - Bestilling af reservedele
- SLO - Načrt nadomestnih delov
- SRB - Naručivanje rezervnih delova
- RUS - Заказ запчастей
- D - Geben Sie bei Ersatzteilbestellungen bitte die vollständige Artikelnummer, die Ersatzteilnummer, die benötigte Stückzahl und die Seriennummer des Gerätes an.
- GB - When ordering spare parts, always state the full article number, spare-part number, the quantity required and the S/N of the product.
- F - En cas de commande de pièces de rechange, nous vous prions de mentionner la référence article, le numéro de pièce de rechange, la quantité demandée et le numéro de série de l'appareil.
- NL - Vermeld bij de onderdelenbestellingen a.u.b. het volledige artikelnummer, het onderdeelnummer, het benodigde aantal en het serienummer van het apparaat.
- E - Indicar con los pedidos de piezas de repuesto el número completo del artículo, el número de la pieza de repuesto, las unidades solicitadas y el número de serie del aparato.
- I - Per l'ordinazione di parti di ricambio indicate il completo numero di articolo, della parte di ricambio, il numero di unit necessario nonché il numero di serie dell'apparecchio.
- PL - Przy zamawianiu części zamiennych proszę podawać kompletny numer artykułu, numer części zamiennej i numer serii urządzenia.
- CZ - Při objednání náhradních dílů prosím udejte úplné číslo zboží, číslo náhradního dílu, požadovaný počet kusů a sériové číslo přístroje.
- P - Ao encomendar peças sobressalentes, por favor indique o número completo do artigo, o número da peça sobressalente, o número de unidades necessárias e o número de série do aparelho.
- DK - Ved bestilling af reservedele skal du altid opgive det fuldstændige artikelnummer, nummeret på reservedelen, det ønskede antal og maskinens serienummer (se Håndtering).
- SLO - Pri naročanju nadomestnih delov Vas prosimo, da navedete popolno številko artikla, številko nadomestnega dela, potrebeno količino nadomestnih delov in serijsko številko naprave (glej ravnanje z napravo).
- SRB - Kod porudžbine rezervnih delova uvek navedite puni broj artikla, broj rezervnog dela, potreban broj komada, te serijski broj uređaja.
- RUS - Оформляя заказ на запчасти, указывайте полный артикульный номер, номер запасной детали, необходимое количество и серийный номер устройства.

Ersatzteilbestellung

| 07670-700 Unix EX | | |
|----------------------|----|----------|
| (1) | 1x | 94600722 |
| (2) | 1x | 94600749 |
| (3) | 1x | 70129509 |
| (4) | 1x | 94600212 |
| (5) | 1x | 67001006 |
| (6) | 1x | 70133522 |
| (7) | 1x | 70127839 |
| (8) | 1x | 94600214 |
| (9) | 1x | 94600215 |
| (10) | 1x | 67001012 |
| (11) | 1x | 94600216 |
| (12) | 1x | 94600727 |
| (13) | 2x | 94318316 |
| (14) | 2x | 94600238 |
| (15) | 1x | 94600239 |
| (16) | 1x | 94600240 |
| (17) | 1x | 94318449 |
| (18) | 1x | 94318450 |
| (19) | 1x | 91140455 |
| (20) | 1x | 94600461 |
| (21) | 1x | 25635052 |
| (22) | 1x | 91140440 |
| (23) | 1x | 67001009 |
| (24) | 1x | 97200127 |
| (25) | 1x | 67000707 |

| 07670-700 Unix EX | | |
|----------------------|-----|----------|
| (26) | 1x | 70129656 |
| (27) | 1x | 94600242 |
| (28) | 1x | 94600243 |
| (29) | 2x | 70130112 |
| (30) | 2x | 33003005 |
| (31) | 1x | 94600244 |
| (32) | 2x | 70129511 |
| (33) | 1x | 94600750 |
| (34) | 1x | 67005127 |
| (35) | 1x | 94600751 |
| (36) | 2x | 11300116 |
| (37) | 1x | 94600752 |
| (38) | 4x | 70129348 |
| (39) | 1x | 91180488 |
| (40) | 2x | 94600231 |
| (41) | 2x | 97200256 |
| (42) | 12x | 98585064 |
| (43) | 1x | 42860015 |
| (44) | 1x | 67000988 |
| (45) | 1x | 67001020 |
| (46) | 1x | 67001019 |
| (47) | 1x | 67000926 |
| (48) | 1x | 94600508 |
| (49) | 1x | 94318447 |



Zubehörbestellung

- GB - Accessories ordering
- F - La commande d'accessoires
- NL - Accessoires bestellen
- E - Para pedidos de accesorios
- I - L'ordine di accessori
- PL - Akcesoria zamawiania
- CZ - Příslušenství k objednávce
- P - Acessórios ordenação
- DK - Tilbehør bestilling
- SLO - Dodatki naročanje
- SRB - Narudžbina dodatnog pribora
- RUS - Заказ аксессуаров

| | | | | | | | | | |
|--|---|-----------|------------------|-----------|------------------|-----------|------------------|------------|------------------|
|  | 07937-600 | | | | | | | | |
|  | 07937-650 | | | | | | | | |
|  | 07937-700 | | | | | | | | |
|  | <table border="1"><tr><td>100x75 cm</td><td>07937-100</td></tr><tr><td>140x80 cm</td><td>07937-200</td></tr><tr><td>250x70 cm</td><td>07929-300</td></tr><tr><td>220x110 cm</td><td>07929-400</td></tr></table> | 100x75 cm | 07937-100 | 140x80 cm | 07937-200 | 250x70 cm | 07929-300 | 220x110 cm | 07929-400 |
| 100x75 cm | 07937-100 | | | | | | | | |
| 140x80 cm | 07937-200 | | | | | | | | |
| 250x70 cm | 07929-300 | | | | | | | | |
| 220x110 cm | 07929-400 | | | | | | | | |

